



Au seuil de la
nouvelle année
du Chien

MẬU TUẤT

2018



On the threshold
of the New Year of
the Dog

MẬU TUẤT

2018

L'année du Coq tire à sa fin et la nouvelle année du Chien « Mậu Tuất » est à nos portes. J'aimerais profiter de l'occasion pour se tourner avec gratitude vers ceux et celles qui durant toute une année ont investi corps et âme non seulement pour la pratique assidue mais surtout pour le sacrifice dans la contribution au développement de notre noble art le QWAN KI DO.

C'est le cœur rempli de lumière et de chaleur que je vous adresse à vous et à vos proches, de merveilleuse fête de fin d'année, rempli de joie et de bonheur.

L'année du Chien, symbole de la loyauté inconditionnelle, permettez-moi de vous adresser ce petit poème de la voie de l'Harmonisation dans l'esprit du ĐẠO :

*Harmoniser la discorde en union,
Harmoniser l'offense en plénitude,
Harmoniser l'erreur en certitude,
Harmoniser le désespoir en espérance,
Harmoniser le doute en croyance,
Harmoniser la tristesse en bonheur,
Harmoniser la haine en amour.*

(San Francisco)

Fin Décembre 2017
Thầy Chương Môn PHẠM Xuân Tòng
Et la famille

The Year of the Rooster is coming to an end and the new year of the Dog "Mậu Tuất" is on our doorstep. I would like to take the opportunity to turn with gratitude to those who for a whole year have invested body and soul not only for the diligent practice but especially for the sacrifice in the contribution to the development of our noble art the QWAN KI DO.

It is with the heart filled with light and warmth that I address you and your loved ones, a wonderful end-of-year celebration filled with joy and happiness.

The year of the Dog, a symbol of unconditional loyalty, let me address this little poem of the path of Harmonization in the spirit of the ĐẠO :

*Harmonize discord in union,
Harmonize the offense in fullness,
Harmonize the error in certainty,
Harmonize despair in hope,
Harmonize doubt in belief,
Harmonize sadness in happiness,
Harmonize hate in love.*

(San Francisco)

End of December 2017
Thầy Chương Môn PHẠM Xuân Tòng
And the family